COMUNE DI SELVA DI VAL GARDENA
Provincia di Bolzano
PART.IVA E COD.FISC. 00411710213

GEMEINDE WOLKENSTEIN IN GRÖDEN
Provinz Bozen
MWST. NR. UND ST.KOD. 00411710213

CHEMUN DE SËLVA
Provinzia de Bulsan
COD.FISC Y PART.IVA 00411710213

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA COMUNALE

del **03.11.2026**
n. **237**

BESCHLUSS DES GEMEINDEAUSSCHUSSES

vom **03.11.2026**
Nr. **237**

DELIBERAZION DLA JONTA CUMENELA

di **03.11.2026**
nr. **237**

Sono presenti: Anwesend sind: L ie leprò:

	A.G. A.E. A.G.	A.I. A.U. A.I.	VC VK VC
Tobias Nocker			
Alex Perathoner			
Ernest Derio Cuccarollo			
Doris Mussner Delago	X		
Silvia Runggaldier			

A.G.-E.A.-M.C.R. assente giustificato – entschuldigt abwesend – mancia cun rejon
A.I.-U.A.-M.Z.R. assente ingiustificato – unentschuldigt abwesend – mancia zënza rejon
V.C.-V.K.-V.C. presente tramite videoconferenza – mit Videokonferenz abwesend – prejënt tres videocunferënza

Assiste la Segretaria comunale

Beistand leistet die Gemeindesekretärin

Alessandra Insam

Leprò ie la Secretera de chemun

Accertato il numero legale, il Signor

Nach Feststellung der Beschlussfähigkeit übernimmt Herr

Tobias Nocker

Cunstatà che n ie assé per pudëi deliberé, sëurantòl l senieur

nella sua qualità di Sindaco assume la presidenza e sottopone alla Giunta comunale la trattazione del seguente

in seiner Eigenschaft als Bürgermeister den Vorsitz und unterbreitet dem Gemeindeausschuss die Behandlung von folgendem

te si funzion de Ambolt la presidënza y prejënta ala Jonta cumenela la tratazion dl argumënt che vën do:

OGGETTO:

Realizzazione di un collegamento ciclabile tra la stazione a valle di Piz Sella e la località di Plan - Approvazione della convenzione con l'associazione turistica di Selva riguardante il finanziamento, la realizzazione e la gestione.

GEGENSTAND:

Realisierung einer Radwegverbindung zwischen der Talstation Piz Sella und dem Ortsteil Plan - Genehmigung der Vereinbarung mit dem Tourismusverein Wolkenstein über die Finanzierung, Realisierung und Führung.

ARGUMËNT:

Realisazion de n cunliamënt per la roda danter la stazion a val de Piz Sella y Plan - dé pro la cunvenzion cun la Lia per l turism de Sëlva per l finanziamënt, la realisazion y la gestion.

Richiamati i presupposti di fatto e le ragioni giuridiche, e visti gli atti e le norme indicati in calce alla presente deliberazione;

LA GIUNTA COMUNALE
delibera

Con il seguente esito della votazione:

Presenti	4
voti favorevoli	4
contrari	0
astenuti	0

espressi legalmente:

1) di approvare la bozza di convenzione composta di 12 articoli (documento A – assunto nel programma di gestione documentale Doc. ID I900959388) che forma parte integrante e sostanziale della presente deliberazione anche se non materialmente allegata alla stessa, con tutti i diritti ed oneri nascenti da essa per il Comune.

2) di incaricare e autorizzare il Sindaco pro tempore alla stipulazione della convenzione in oggetto.

3) di contribuire alla realizzazione del suddetto collegamento ciclabile con un contributo agli investimenti straordinario per un importo massimo di € 100.000,00. – **B55J26000560001**

4) il contributo agli investimenti verrà liquidato ed erogato al netto dell'eventuale IVA detraibile all'atto della presentazione dei relativi rendiconti dei lavori da parte dell'Associazione

5) Il contributo potrà riguardare spese sostenute fino al 31.12.2027;

6) l'ammontare del contributo concesso non può superare il 50% dei costi di realizzazione;

7) *Copertura finanziaria*

La derivante spesa di € 100.000- è imputata in bilancio come indicato a calce della presente deliberazione

8) Esecutività della deliberazione

La deliberazione è dichiarata immediatamente eseguibile per i motivi esposti in calce.

9) Controllo da parte dei cittadini

Nach Überprüfung der Sach- und Rechtslage, und nach Einsichtnahme in die am Rande dieses Beschlusses angeführten Maßnahmen und einschlägigen Bestimmungen;

beschließt
DER GEMEINDEAUSSCHUSS

Mit diesem Abstimmungsergebnis:

Anwesende	4
Jastimmen	4
Neinstimmen	0
Stimmenthaltungen	0

geäußert in gesetzlicher Weise:

1) den Entwurf der Vereinbarung, bestehend aus 12 Artikeln (Dokument A – aufgenommen im Dokumentenmanagement-System unter der Dok.-ID I900959388), zu genehmigen, der einen wesentlichen und ergänzenden Bestandteil dieses Beschlusses bildet, auch wenn nicht materiell beigelegt, mit allen sich daraus für die Gemeinde ergebenden Rechten und Pflichten.

2) Den Bürgermeister dieser Gemeinde mit der Unterzeichnung dieser Vereinbarung zu beauftragen und zu ermächtigen.

3) einen außerordentlichen Beitrag zur Realisierung der genannten Radwegverbindung in Höhe von maximal € 100.000,00. - CUP **B55J26000560001** zu leisten.

4) die Investitionszuweisung wird aufgrund vorgelegter Abrechnungen netto eventueller absetzbarer MwSt. seitens des Tourismusvereins liquidiert und ausbezahlt

5) die Beihilfe darf nur die bis zum 31.12.2027 getätigten Ausgaben betreffen;

6) der Betrag der gewährten Beihilfe kann nicht 50% der Kosten der Realisierung übersteigen;

7) *Finanzielle Deckung*

Die erwachsende Ausgabe von € 100.000- wird dem Haushalt angelastet, wie am Ende dieses Beschlusses angeführt.

8) Vollstreckbarkeit des Beschlusses

Der Beschluss wird aus den anschließend angeführten Gründen unverzüglich für vollstreckbar erklärt.

9) Kontrolle durch den Bürger

Do avëi lecurdà la cundizions de fat y la rejons giuridiches, y do avëi udù i pruvedimënc y la normes mustredes su japé de chësta deliberazion;

deliberea
LA JONTA CUMENELA

Cun chësta votazion:

Presënc	4
ujes cunsenzientes	4
cuntreres	0
astenjions	0

pronunziedes legalmënter:

1) dé pro la boza de cunvenzion metuda adum da 12 articuli (documënt A – tëut su tl prugram de gestion de documënc cun doc. ID I900959388) che ie pert ntegranta y sustanziela de chësta deliberazion, nce sce la ne ie nia tacheda pro materialmënter, cun duc i dërc y duvieres che vën ora da chësta per l Chemun.

2) De nciarië y autorise l ambolt pro tempore de chësc Chemun a la sotscrizion de chësta cunvenzion.

3) de cuntribuì ala realisazion de chësc cunliamënt per la rodes cun n cuntribut straordiner cun na soma mascima de € 100.000,00. – CUP ***B55J26000560001***

4) L cuntribut ai nvestimënc unirà licuidà y sëurandat al netto dla CVA eventuela, da tré ju al mumënt dla prejentazion dla relazions di lëures da pert dla Lia

5) l cuntribut possa mé ji a curì spëises che n à abù nchin ai 31.12.2027;

6) la soma dl cuntribut cunzedù ne possa nia vester majera de 50% dla spëises;

7) *Curidura finanziela*

La spëisa de € 100.000- vën nciarieda al bilanz coche mustrà japé de chësta deliberazion.

8) Esecutività dla deliberazion

La deliberazion vën a valëi da chësc mumënt per la gaujes repurtedes dessot.

9) Cuntrol da pert di zitadins

Durante la pubblicazione di 10 giorni di questa deliberazione ogni cittadino ed ogni cittadina può presentare opposizione alla Giunta comunale. Entro 60 giorni, decorrenti dopo il periodo di pubblicazione di questa deliberazione, ogni interessato ed interessata può presentare ricorso al Tribunale regionale di Giustizia Amministrativa, Sezione Autonoma di Bolzano.

Gegen diesen Beschluss kann während des 10-tägigen Veröffentlichungszeitraumes jeder Bürger und jede Bürgerin beim Gemeindeausschuss Einwände vorbringen. Innerhalb von 60 Tagen, nach Ablauf der Veröffentlichungsfrist dieses Beschlusses, kann jeder und jede Interessierte beim Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, Rekurs einreichen.

Ntan l tëmp de 10 dis de publicazion de chësta deliberazion possa uni zitadin y uni zitadina, prejenté usservazions contra la deliberazion ala Jonta cumenela. Tl tëmp de 60 dis, do l tëmp de publicazion, possa uni nteressà y uni nteresseda prejenté recurs ala Sunerìa Regiunela de Giustizia Aministrativa, Sezion autonoma de Bulsan.

* * *

* * *

* * *

Riferimento ad atti di indirizzo politico amministrativo

Deliberazione del Consiglio comunale n. 30 del 28.07.2026 - Approvazione della modifica del piano urbanistico comunale e del piano paesaggistico per l'inserimento di un tracciato per mountainbike tra la zona artigianale a Plan e la stazione a valle dell'impianto di risalita Piz-Sella a Plan de Gralba

L'investimento è inserito nel Documento unico di programmazione per il triennio in corso.

Il provvedimento corrisponde agli obiettivi indicati nel Documento unico di programmazione per il triennio in corso, approvato dal Consiglio comunale, e a quanto indicato nel piano esecutivo di gestione, approvato dalla Giunta comunale.

Politisch-verwaltungsmäßige Grundlagen

Beschluss des Gemeinderates Nr. 30 vom 28.07.2026 - Genehmigung der Abänderung des Gemeindebauleitplanes und des Landschaftsplanes für die Eintragung einer Mountainbike-Trasse von der Handwerkerzone Plan bis zur Talstation der Piz Sella-Aufstiegsanlage auf Plan de Gralba

Das Vorhaben ist im einheitlichen Strategiedokument für den laufenden Dreijahreszeitraum vorgesehen.

Die Maßnahme stimmt mit den Programmen, die in dem, vom Gemeinderat genehmigten einheitlichen Strategiedokument für den laufenden Dreijahreszeitraum enthalten sind, überein und entspricht den Vorgaben des vom Gemeindeausschuss genehmigten Haushaltsvollzugsplans.

Referimënt a documënc de carater politich-aministratif

Deliberazion dl Cunsëi ce Chemun nr. 30 di 28.07.2026 - Apruvazion dla mudazion dl plan urbanistich cumenel y dl plan dla cuntreda per purtè ite n cunliamënt per rodes da mont danter la zona artejanela Plan y la stazion a val dl mplant portamont Piz Sella sun Plan de Gralba

L'opera ie purteda ite tl document unich de prugramazion per i trëi ani dl mumënt.

L pruvedimënt curespuend ai ubietifs mustrei su tl Documënt unich de prugramazion per i trëi ani dl mumënt dat pro dal Cunsëi cumenel y curespuend a chël che ie scrit tl plann esecutif de gestion, dat pro dala Jonta cumenela.

Riferimento ad atti deliberativi precedenti

Deliberazione della Giunta comunale n.233 del 03.11.2026 avente ad oggetto realizzazione di un collegamento ciclabile tra la stazione a valle di Piz Sella e la località di Plan: approvazione del progetto

Vorangegangene Beschlussmaßnahmen

Beschluss des Gemeindeausschusses Nr. 233 vom 03.11.2026, mit dem Titel Realisierung einer Radwegverbindung zwischen der Talstation Piz Sella und dem Ortsteil Plan: Genehmigung des Projekts

Referimënc a deliberazions da dant

Deliberazion dla Jonta chemunela nr. 233 di 03.11.2026 cun l titul realisazion de n cunliamënt per la roda danter la stazion a val de Piz Sella y Plan: dé pro l proiet

Pareri preventivi

La proposta di deliberazione è stata presentata dal servizio competente;

Il responsabile del servizio e il responsabile finanziario hanno espresso i seguenti pareri ai sensi dell'articolo 185 legge regionale 3 maggio 2018, n. 2:

- Parere tecnico con l'impronta digitale: gxY+crL4s1MifW8DGfjGLAHGazVzCTtE/9088EBmoRw=
- Parere contabile con l'impronta digitale: VE5EBwV4CotzoRCYBVMTEQ0SeT3HPdfftiMUXPjwFTQ=

Vorausgehende Gutachten

Die Beschlussvorlage wurde vom zuständigen Dienst eingebracht;

Der Verantwortliche des Dienstes und der Verantwortliche des Finanzdienstes haben die Gutachten im Sinne des Artikels 185 des Regionalgesetzes 3. Mai 2018, N. 2, wie folgt abgegeben:

- fachliches Gutachten mit dem elektronischen Fingerabdruck: gxY+crL4s1MifW8DGfjGLAHGazVzCTtE/9088EBmoRw=
- buchhalterisches Gutachten mit dem elektronischen Fingerabdruck: VE5EBwV4CotzoRCYBVMTEQ0SeT3HPdfftiMUXPjwFTQ=

Bënsteies danora

La pruposta de deliberazion ie unida prejenteda dal servisc cumpetënt;

L respunsabl de servisc y l respunsabl dl servisc finanzièr à dat ju i bënsteies aldò dl art. 185 dla lege regionela 3 de mei 2018, n. 2:

- Bënsté tecnich cun piedia digitela: gxY+crL4s1MifW8DGfjGLAHGazVzCTtE/9088EBmoRw=
- Bënsté cuntabel cun piedia digitela: VE5EBwV4CotzoRCYBVMTEQ0SeT3HPdfftiMUXPjwFTQ=

Riferimenti normativi

Legge regionale 3 maggio 2018, n. 2 – Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige;

Legge provinciale 12.12.2016, n. 25 "Ordinamento finanziario e contabile dei comuni e delle comunità comprensoriali della Provincia di Bolzano";

Decreto legislativo 18.08.2000, n. 267 – parte II recante disposizioni sulla contabilità pubblica;

Rechtsgrundlagen

Regionalgesetz 3. Mai 2018, Nr. 2 – Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol;

Landesgesetz vom 12.12.2016, Nr. 25 "Buchhaltungs- und Finanzordnung der Gemeinden und Bezirksgemeinschaften der Autonomen Provinz Bozen"

Gesetzesvertretendes Dekret Nr. 267 vom 18.08.2000 – Teil II betreffend Bestimmungen über das öffentliche Rechnungswesen;

Referimënc normatifs

Lege regionela 3 mei 2018, nr. 2 – codesc di ënc lochei dla Region Trentino-Südtirol;

Lege provinziela 12.12.2016 nr. 25 „Urdinamënt finanzièr y cuntabel di chemuns y dla cumuniteies raioneles dla Provinzia de Bulsan"

Decret legislatif 18.08.2000, nr. 267 – pert II che reverda disposizions sun la cuntabeltà publica;

Legge provinciale 17.12.2015, n. 16 “Disposizioni sugli appalti pubblici”;

Landesgesetz vom 17.12.2015, Nr. 16 “Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe”;

Lege provinziela 17.12.2015 nr. 16 „Despusizions sun l dé su di lëures publics“;

Decreto legislativo 31.03.2023, n. 36 di attuazione della direttiva comunitaria in materia di appalti pubblici;

Gesetzesvertretendes Dekret Nr. 36 vom 31.03.2023 womit die EU-Richtlinie im Bereich öffentliches Auftragswesen übernommen worden ist;

Decret legislatif 31.03.2023, nr. 36 de atuazion dla diretiva comunitera sun i apauc publics;

statuto del Comune;

Satzung der Gemeinde

Statut dl Chemun;

regolamento comunale di contabilità;

Gemeindeverordnung über das Rechnungswesen;

Regulamënt cumenel de cuntabeltà;

regolamento comunale per la disciplina dei contratti;

Gemeindeverordnung zur Regelung der Verträge;

Regulamënt cumenel per i cuntrac;

regolamento comunale per la concessione di finanziamenti e benefici economici ad enti pubblici e soggetti privati;

Gemeindeordnung über die Gewährung von Beihilfen an Körperschaften und Private;

Regulamënt chemunel n cont de finanziamënc y aiuc economics a ënc publics y a privac;

Presupposti di fatto e motivazione

Objektive Voraussetzungen und Begründung

Cundizions de fat y motivazion

Il Comune di Selva di Val Gardena ha presentato una richiesta di modifica del piano paesaggistico e del piano urbanistico comunale di Selva di Val Gardena avente ad oggetto l'inserimento di un tracciato per mountainbike tra la zona artigianale a Plan e la stazione a valle dell'impianto di risalita Piz-Sella a Plan de Gralba.

Die Gemeinde Wolkenstein in Gröden hat ein Ansuchen um Abänderung des Landschafts- und des Bauleitplanes der Gemeinde Wolkenstein betreffend die Eintragung einer Mountainbike-Trasse von der Handwerkerzone Plan bis zur Talstation der Piz Sella-Aufstiegsanlage auf Plan de Gralba eingereicht.

L Chemun de Sëlva à dat ju na dumanda per la mudazion plan de cuntreda y al plan urbanistich cumenel de Sëlva che reverda l purtè ite de n cunliamënt per rodes da mont danter la zona artejanela Plan y la stazion a val dl mplant portamont Piz Sella sun Plan de Gralba.

Il tracciato del collegamento ciclabile è stato inserito nel piano paesaggistico e nel piano urbanistico comunale con deliberazione della Giunta provinciale n. 688 del 28/08/2026, pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione il 10/09/2026.

Die Trasse der Radwegverbindung wurde mit Beschluss der Landesregierung Nr. 688 vom 28.08.2026, veröffentlicht im Amtsblatt der Region am 10.09.2026 im Landschaftsplan und Bauleitplan der Gemeinde eingetragen.

Chësta mudazion ie unida data pro dala Jonta provinziela cun delibra nr. 688 di 28.08.2026 y metuda ite tl plann urbanistich cumenel y tl plann dla cuntreda.

A seguito di diversi incontri intercorsi tra l’Amministrazione comunale e l’Associazione Turistica di Selva di Val Gardena, quest’ultima ha manifestato la propria disponibilità a provvedere alla realizzazione del collegamento ciclabile tra la stazione a valle di Piz Sella e la località di Plan, nonché ad assumerne successivamente la gestione e la manutenzione ordinaria e straordinaria.

Nach mehreren Treffen zwischen der Gemeindeverwaltung und dem Tourismusverein von Wolkenstein in Gröden hat sich dieser bereit erklärt, die Radwegverbindung zwischen der Talstation Piz Sella und dem Ortsteil Plan zu errichten und anschließend dessen Betrieb sowie die ordentliche und außerordentliche Instandhaltung zu übernehmen.

Do de plu ancuntedes danter l'Aministrazion de Chemun y l'Assoziazion Turistica de Sëlva, à chësta ultima desmustrà si despunibltà de se cruzië de mëter a jì l cunliamënt dla rodes danter la stazion japé de Piz Sella y Plan, y de sëurantò daldò la gestion y l mantenimënt ordiner y straurdiner.

Il tecnico comunale, ing. Diego Perathoner, ha quindi elaborato il progetto per la realizzazione del collegamento ciclabile tra la stazione a valle di Piz Sella e la località di Plan, successivamente presentato al Comune attraverso lo Sportello unico per le attività produttive (SUAP) numero 00411710213-01092026-1655, ai fini dell’acquisizione delle autorizzazioni necessarie.

Der Gemeindetechniker, Ing. Diego Perathoner, hat daraufhin das Projekt für den Bau der Radwegverbindung zwischen der Talstation Piz Sella und dem Ortsteil Plan ausgearbeitet und dieses anschließend über die zentrale Anlaufstelle für gewerbliche Tätigkeiten (SUAP) Nummer 00411710213-01092026-1655 bei der Gemeinde eingereicht, um die erforderlichen Genehmigungen einzuholen.

L tecnich de Chemun, ing. Diego Perathoner, à nscila laurà ora l proiet per la realisazion dl cunliamënt per la roda danter la stazion a val de Piz Sella y Plan, che ie pona unì prejentà al Chemun tres l Sportello unich per l'atività produtiva (SUAP) numer 00411710213-01092026-1655, cun la finalità de abiné la autorisazions che va debujën.

Il progetto è stato approvato con delibera della giunta comunale n. 233 del 03.11.2026.

Das Projekt wurde mit Beschluss des Gemeindeausschusses Nr. 233 vom 03.11.2026 genehmigt.

L proiet ie stata dat pro cun delibearzion dla jonta de chemun n. 233 di 03.11.2026.

I lavori vengono eseguiti ai sensi della Legge provinciale 10.07.2018, n. 9 - articolo 70, comma 1, lettera b), riguardante la dichiarazione di conformità urbanistica per attività delle pubbliche amministrazioni;

Die Arbeiten werden im Sinne des Landesgesetz 10.07.2018, Nr. 9 – Artikel 70, Absatz 1, Buchstabe b), welcher die Tätigkeiten der öffentlichen Verwaltungen betrifft, ausgeführt.

I lëures ven laurei ora aldò dla lege provinziela 10.07.2018, nr. 9 – articul 70, coma 1, pustom b), che reverda l’ativiteies dla aministrazions publiches;

Con la convenzione da approvare, l’esecuzione dei lavori sarà affidata all’Associazione Turistica di Selva di Val Gardena.

Mit der zu genehmigenden Vereinbarung wird die Durchführung der Arbeiten dem Tourismusverein Wolkenstein in Gröden übertragen.

Cun l'acurdanza da dé pro ti uniral sëurandat la realisazion di lëures ala Lia dl Turism de Sëlva.

Il tracciato interessa terreni di proprietà comunale, gravati da diritti di uso civico.

Die Trasse verläuft über Grundstücke die im Besitz der Gemeinde sind und den Gemeinnutzungsrechten unterworfen sind.

La trassa nteressea grunc de proprietà cumenela, straverdei da dërc de us zivich.

La realizzazione del collegamento ciclabile tra la stazione a valle di Piz Sella e la località di Plan risponde a un concreto interesse pubblico. Il nuovo tracciato

Die Realisierung der Radwegverbindung zwischen der Talstation Piz Sella und dem Ortsteil Plan entspricht einem konkreten öffentlichen Interesse. Die

La realisazion dl cunliamënt per la roda danter la stazion a val de Piz Sella y Plan respuend a n nteres publich cuncret. La trassa nueva lascia nfati pro de ngrandì

consente infatti di ampliare e migliorare la rete delle infrastrutture destinate alla mobilità ciclabile e alla pratica sportiva e ricreativa, mettendo a disposizione della collettività un percorso specificamente individuato e progettato per tale utilizzo. La presenza di un tracciato dedicato permette inoltre di indirizzare e organizzare in maniera più ordinata i flussi di mountain bike, favorendo una migliore e più sicura fruizione del territorio.

neue Strecke ermöglicht es nämlich, das Netz der Infrastrukturen für den Radverkehr sowie für Sport und Freizeit zu erweitern und zu verbessern, indem der Allgemeinheit eine speziell für diesen Zweck ausgewählte und geplante Strecke zur Verfügung gestellt wird. Das Vorhandensein einer eigens dafür vorgesehenen Strecke ermöglicht es zudem, die Bewegungen der Mountainbiker geordneter zu lenken und zu organisieren, was eine bessere und sicherere Nutzung des Gebiets ermöglicht.

y miuré la rë dla nfrastrutures destinedes ala mubiltà dala rodes y ala pratica sportiva y recreativa, metan a despusizion dla culetività n percurs spezificamënter ndividualisà y pensà per n tel nuzamënt. La prejënza de na trassa dedicheda lascia nce pro de deriejer y urganisé te na maniera plu ordeneda i flusc dla roda da mont, favorisan na nuzeda dl raion miëura y plu segura.

L'intervento contribuisce altresì alla valorizzazione del territorio comunale durante la stagione estiva, integrando l'offerta turistica esistente e favorendo attività sportive e all'aria aperta. L'opera presenta quindi una valenza che va oltre l'interesse dell'Associazione Turistica che ne cura la realizzazione, perseguendo finalità di carattere generale a beneficio della collettività, degli ospiti e di tutti gli utilizzatori del territorio.

Das Projekt trägt zudem zur Aufwertung des Gemeindegebiets während der Sommersaison bei, indem es das bestehende touristische Angebot ergänzt und Sport- sowie Freizeitaktivitäten im Freien fördert. Das Vorhaben hat somit eine Bedeutung, die über die Interessen des Tourismusvereins hinausgeht, der für die Umsetzung sorgt, und verfolgt allgemeine Ziele zum Wohle der Gemeinschaft, der Gäste und aller Nutzer des Gebiets.

L ntervënt porta nce pro ala valorisazion dl raion cumenel ntan la sajon da d'instà, ntegran la uferta turistica che ie bele y favorisan l'ativiteies sportives y alalergia. L lëur prejënta nscila n valor che va sëura l nteres dla Lia dl Turism che se cruzia dla realisazion, ti jan do a finaliteies de carater generel a bën dla coletività, di senië ures y de duc chei che adrova l raion.

Sussiste pertanto un interesse dell'intera collettività locale alla realizzazione dell'opera, indipendentemente dal soggetto materialmente incaricato della sua esecuzione e gestione.

Es besteht daher ein Interesse der gesamten lokalen Gemeinschaft an der Realisierung des Vorhabens, unabhängig davon, wer konkret mit dessen Durchführung und Verwaltung beauftragt ist.

L ie perchël de nteres per duta la coletività dl luech de realisé l lëur, unfat ciun suget che ie materialmënter nciarià de si esecuzion y gestion.

La partecipazione finanziaria del Comune trova giustificazione nel predetto interesse pubblico e nel fatto che l'intervento viene realizzato sulla base di un progetto elaborato dal Comune e approvato dalla Giunta comunale, nel rispetto delle autorizzazioni e delle prescrizioni previste dalla normativa vigente.

Die finanzielle Beteiligung der Gemeinde ist durch das oben genannte öffentliche Interesse gerechtfertigt sowie durch die Tatsache, dass die Maßnahme auf der Grundlage eines von der Gemeinde ausgearbeiteten und vom Gemeindeausschuss genehmigten Projekts unter Einhaltung der geltenden Genehmigungen und Vorschriften durchgeführt wird.

La partezipazion finanziela dl Chemun ie iustificheda tl nteres publich scrit dant y tl fat che l ntervënt vën realisà sun la fundamënta de n proiet laurà ora dal Chemun y apruvà dala Jonta de Chemun, tl respet dla autorisazions y dla prescrizions ududes dant dala normatives che vel.

La associazione turistica ha presentato apposita richiesta di contributo assunta al prot. comunale 24693 del 07.09.2026.

Die Tourismusvereinigung hat einen entsprechenden Antrag auf Gewährung eines Beitrags gestellt, der unter dem Protokoll der Gemeinde Nr. 24693 vom 07.09.2026 registriert wurde.

L'assoziazion turistica à prejentà dumanda de cuntribut tëuta su al prot. de Chemun nr. 24693 di 07.09.2026 .

Sulla base del piano di finanziamento della domanda di contributo, il costo complessivo previsto per la realizzazione dell'opera è stimato in circa € 233.000,00, IVA inclusa.

Auf der Grundlage des Finanzierungsplan des obengenannten Ansuchens sind die voraussichtlichen Gesamtkosten für die Durchführung des Projekts auf 233.000,00 € inkl. Mehrwertsteuer.

Sun la basa dl plann de finanziamënt njuntà ala dumanda de cuntribut, ie l custimënt cumplessif udù dant per la realisazion dl'opra de 233.000,00 €, nclusa la CVA.

La domanda è stata esaminata con le modalità di cui agli artt. 15 e 16 del regolamento comunale per la concessione di finanziamenti e benefici economici ad enti pubblici e soggetti privati;

Das Gesuch ist gemäß Art. 15 und 16 der Verordnung über die Gewährung von Beihilfen an Körperschaften und Private überprüft worden;

La dumanda ie unida ejamineda aldò di artt. 15 y 16 dl regulamënt chemunel n cont de finanziamënc y aiuc economics a ënc publics y a privac;

L'Associazione Turistica assume direttamente a proprio carico una parte rilevante dei costi necessari alla realizzazione dell'opera. Il Comune interviene mediante la concessione di un contributo massimo di € 100.000,00, che non potrà in ogni caso superare il 50% delle spese effettivamente sostenute, ammissibili e debitamente rendicontate per la realizzazione dell'intervento. Per il finanziamento dell'intervento è stato acquisito il CUP **B55J26000560001**.

Der Tourismusverband übernimmt einen erheblichen Teil der für die Durchführung des Vorhabens erforderlichen Kosten direkt selbst. Die Gemeinde beteiligt sich mit einem Beitrag in Höhe von maximal 100.000,00 €, der in keinem Fall 50 % der tatsächlich angefallenen, zulässigen und ordnungsgemäß abgerechneten Kosten für die Durchführung des Vorhabens überschreiten darf. Für die Finanzierung des Vorhabens wurde die CUP-Nummer **B55J26000560001** erteilt.

La Lia dl Turism sëurantol diretamënter sun si ncëria na pert mpurtanta di custimënc che va debujën per la realisazion dl lëur. L Chemun ntervën cun la cunzescion de n cuntribut mascimo de 100.000,00 €, che ne puderà te uni cajo nia superé l 50% dla spëises efetivamënter tëutes su, ammissibles y debitamënter repurtedes per la realisazion dl ntervënt. Per l finanziamënt dl ntervënt iel unì tëut su l CUP **B55J26000560001**.

Oltre a ciò, l'Associazione Turistica si impegna ad assumere, per un periodo di dieci anni, la gestione del percorso e i relativi oneri di manutenzione ordinaria e straordinaria. Tale impegno garantisce il mantenimento nel tempo della funzionalità, della sicurezza e della fruibilità del tracciato, senza che i relativi costi di gestione e manutenzione, per il periodo convenuto, gravino sul bilancio comunale.

Darüber hinaus verpflichtet sich der Tourismusverein, für einen Zeitraum von zehn Jahren die Verwaltung der Strecke sowie die damit verbundenen Kosten für die ordentliche und außerordentliche Instandhaltung zu übernehmen. Diese Verpflichtung gewährleistet, dass die Funktionsfähigkeit, die Sicherheit und die Nutzbarkeit der Strecke langfristig erhalten bleiben, ohne dass die entsprechenden Verwaltungs- und Instandhal-

Ora de chël se tol la Lia dl Turism su de sëurantò, per n tëmp de diesc ani, la gestion dla trassa y i custimënc relatif dla manutenzion ordinera y straurdinera. N tel mpëni garantësc l mantenimënt tl tëmp dla funziunalità, dla segurëza y dla despunibltà dla trassa, zënza che i custimënc de gestion y manutenzion, per l tëmp cunvenzionà, pëise sun l bilanz cumenel.

tungskosten für den vereinbarten Zeitraum zu Lasten des Gemeindehaushalts gehen.

La compartecipazione del Comune risulta pertanto proporzionata all'interesse pubblico perseguito, considerato che il contributo comunale copre soltanto una parte del costo complessivo dell'opera, mentre l'Associazione Turistica sostiene la restante parte dei costi di realizzazione e assume per dieci anni gli obblighi e gli oneri connessi alla gestione e alla manutenzione ordinaria e straordinaria del percorso.

Die Beteiligung der Gemeinde steht somit in einem angemessenen Verhältnis zu dem verfolgten öffentlichen Interesse, da der Beitrag der Gemeinde nur einen Teil der Gesamtkosten des Vorhabens abdeckt, während der Tourismusverband den verbleibenden Teil der Baukosten trägt und für zehn Jahre die Verpflichtungen und Aufwendungen im Zusammenhang mit dem Betrieb sowie der ordentlichen und außerordentlichen Instandhaltung der Strecke übernimmt.

La partezipazion dl Chemun ie perchël n pruporzion al nteres publich , cunscidran che l cuntribut cumenel cuer mé na pert dl custimënt cumplessif dl lëur, ntan che la Lia dl Turism sustën la pert che resta di custimënc dla realisazion y sëurantol per diesc ani i ubliamënc y la ncëries che taca adum cun la gestion y la manutenzion ordinera y straurdinera dla trassa.

Il contributo comunale, fissato nell'importo massimo di € 100.000,00 e comunque entro il limite del 50% delle spese ammissibili effettivamente sostenute, viene erogato sulla base delle spese debitamente documentate e rendicontate secondo quanto previsto dalla convenzione e dal vigente regolamento comunale.

Der Beitrag der Gemeinde, der auf einen Höchstbetrag von 100.000,00 € festgelegt ist und in jedem Fall 50 % der tatsächlich angefallenen förderfähigen Ausgaben nicht überschreiten darf, wird auf der Grundlage der ordnungsgemäß belegten und abgerechneten Ausgaben gemäß den Bestimmungen der Vereinbarung und der geltenden Gemeindeverordnung ausgezahlt.

L cuntribut cumenel, fissà tla soma mascima de €100.000,00 y te uni cajo tl limit de nia plu dl 50% dla spëises effetamënter sustenides, vën sëurandat sun la fundamënta dla spëises debitamënter documentedes y repurtedes aldò de chël che ie udù dant dala cunvenzion y dal regulamënt cumenel atuel.

Ai sensi dell'art. 18 del regolamento comunale, il contributo si intende acquisito dal beneficiario a titolo definitivo soltanto a seguito della presentazione del rendiconto delle attività e delle spese per le quali il contributo è stato concesso. La rendicontazione costituisce pertanto il presupposto per la definitiva attribuzione del beneficio economico e consente all'Amministrazione comunale di verificare l'effettiva destinazione delle risorse pubbliche alla realizzazione dell'intervento oggetto del finanziamento.

Gemäß Art. 18 der Gemeindeverordnung gilt der Beitrag erst dann als endgültig vom Begünstigten erworben, wenn der Rechenschaftsbericht über die Tätigkeiten und Ausgaben, für die der Beitrag gewährt wurde, vorgelegt wurde. Die Rechenschaftslegung ist daher die Voraussetzung für die endgültige Gewährung der finanziellen Unterstützung und ermöglicht es der Gemeindeverwaltung, die tatsächliche Verwendung der öffentlichen Mittel für die Durchführung der finanzierten Maßnahme zu überprüfen.

Aldò dl art. 18 dl regulamënt cumenel se ntënd l cuntribut giapà dal benefizier a titul definitif mé do la prejentazion dl rendicont dl'ativiteies y dla spëises per chëles che l cuntribut ie unì cunzedù. La rendicontazion ie perchël l presupost per l'assegnazion definitiva dl benefize economich y ti lascia pro al'Aministrazion cumenela de cuntrolé la destinazion efetiva dla ressorses publiches per la realisazion dl ntervënt che ie l fin dl finanziamënt.

I rapporti tra il Comune e l'Associazione Turistica devono essere disciplinati mediante un'apposita convenzione, nella quale vengono definiti in modo puntuale i rispettivi obblighi con riferimento alla progettazione, alla realizzazione e al finanziamento dell'opera, nonché alla successiva gestione e manutenzione del percorso.

Die Beziehungen zwischen der Gemeinde und dem Tourismusverein müssen durch eine entsprechende Vereinbarung geregelt werden, in der die jeweiligen Verpflichtungen in Bezug auf die Planung, die Umsetzung und die Finanzierung des Vorhabens sowie die anschließende Verwaltung und Instandhaltung der Strecke genau festgelegt werden.

I raporc danter l Chemun y la Lia dl Turism muessa unì disciplinei tres na cunvenzion aposta, te chëla che l vën defin a puntin i ubliamënc respetivamënter n con' dla proietazion, dla realisazion y dl finanziamënt dl lëur, coche nce dla gestion y manutenzion dla trassa .

A tale scopo è stata predisposta una bozza di convenzione composta da n. 12 articoli, che forma parte integrante e sostanziale della presente deliberazione. La convenzione stabilisce, in particolare, che il progetto viene elaborato dal Comune e approvato dalla Giunta comunale, mentre l'Associazione Turistica provvede alla realizzazione dell'opera conformemente al progetto approvato e alle relative autorizzazioni. La stessa disciplina inoltre gli obblighi dell'Associazione relativi alla gestione e alla manutenzione del percorso per la durata di dieci anni.

Zu diesem Zweck wurde ein Entwurf der Vereinbarung mit insgesamt 12 Artikeln ausgearbeitet, der einen wesentlichen und integralen Bestandteil dieses Beschlusses bildet. Die Vereinbarung legt insbesondere fest, dass das Projekt von der Gemeinde ausgearbeitet und vom Gemeindeausschuss genehmigt wird, während der Tourismusverein für die Umsetzung des Vorhabens gemäß dem genehmigten Projekt und den entsprechenden Genehmigungen sorgt. Darüber hinaus regelt sie die Verpflichtungen des Tourismusvereins hinsichtlich der Verwaltung und Instandhaltung der Strecke für die Dauer von zehn Jahren.

A chësc fin iel unì njenià na boza de cunvenzion metuda adum da n. 12 articuli, che fej pert ntegranta y sustanziela de chësta deliberazion. La cunvenzion vëija dantaldut dant che l proiet vën laurà ora dal Chemun y dat pro dala Jonta de Chemun, ntan che la Lia dl Turism se cruzia dla realisazion dl lëur aldò dl proiet dat pro y dla autorisazions che toca leprò. La medema disciplina reverda nce i duvieres dla Lia n con' dla gestion y dl mantenimënt dla trassa per la dureda de diesc ani.

La delibera è dichiarata immediatamente esecutiva per poter procedere con l'incarico all'esecuzione dei lavori ancora prima che le condizioni meteorologiche impediscano i lavori.

Der Beschluss wird für unmittelbar vollstreckbar erklärt, damit der Auftrag zur Durchführung der Arbeiten noch vor dem Eintritt von Witterungsverhältnissen erteilt werden kann, die eine Ausführung der Arbeiten unmöglich machen.

La deliberazion vën a valëi da chësc mumënt, acioche n posse dé su la ncëria per fé i lëures mo dan che l vënie a s'al dé cundizions meteo che ne lascia nia pro de fé i lëures.

La proposta di deliberazione sottoposta dal servizio competente viene approvata con le seguenti integrazioni, che non incidono sul contenuto e sugli elementi essenziali della proposta:
- adattamenti linguistici e grammaticali;
- traduzioni;
- riferimenti normativi e a atti amministrativi.

Die vom zuständigen Dienst unterbreitete Beschlussvorlage wird mit folgenden Ergänzungen, die sich nicht auf den Inhalt oder auf die wesentlichen Bestandteile der Beschlussvorlage auswirken, genehmigt:
- sprachliche und grammatikalische Anpassungen;
- Übersetzungen;
- Verweise auf Gesetztesbestimmungen und auf Verwaltungsakten.

La pruposta de deliberazion purteda dant dal servisc cumpetënt vën data pro cun la mudazions che vën do, che ne va nia a mudé l cuntenut o i elemënc essenziei dla pruposta:
- Adatamëc de lingaz o de gramatica;
- traduzions;
- referimenc a leges y a d'autri documënc aministratifs.

Allegati:

Documento D: Bozza di convenzione per realizzazione, gestione e manutenzione di un collegamento ciclabile tra la stazione a valle di Piz Sella e la località di Plan (acquisito nel protocollo al ID n. I900959388)

Anlagen:

Dokument D: Entwurf einer Vereinbarung für die Errichtung, den Betrieb und die Instandhaltung eines Radwegverbindungsabschnitts zwischen der Talstation Piz Sella und dem Ortsteil Plan (unter der Prot.-Nr. ID I900959388 eingereicht)

Njontes:

Documënt D: Boza de cunvenzion per la realisazion, la gestion y la manutenzion de n cunliamënt dala rodes danter la stazion japé de Piz Sella y la località de Plan (tëut su tl protocol al ID n. I900959388)

IMPEGNO DI SPESA

La spesa è imputata come segue:

ZAHLUNGSVERPFLICHTUNG

Die Ausgabe wird wie folgt angelastet:

REGISTRAZION DLA SPËISA

La spëisa vën cuntabiliseda nscila:

Voce Bilancio	2026	2027	2028	
07012.03.040100	€ 100.000,00			
TOTALE - GESAMT - NDUT				€ 100.000,00

Letto, confermato e sottoscritto | Gelesen, genehmigt und gefertigt | Liet, cunfermà y sotscrit

Sindaco - Bürgermeister - Ambolt
Tobias Nocker

la Segretaria comunale - die Gemeindesekretärin - la Secretera de chemun
Alessandra Insam

documento firmato digitalmente - digital signiertes Dokument – documënt firmà digitalmënter